

## Res. Asst. PhD CİHAN ALAN

### Personal Information

**Email:** cihanalan@hacettepe.edu.tr

**Address:** H.Ü. Edebiyat Fakültesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü 06800 Beytepe Ankara

### Education Information

Doctorate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dilbilimi Bölümü, Turkey 2011 - 2019

Postgraduate, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim-Tercümanlık, Turkey 2008 - 2011

Undergraduate, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (İngilizce), Turkey 2004 - 2008

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Dissertations

Doctorate, Thematic and Discursive Construction of Homosexual Movement in Turkey through Kaos GL Magazine, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dilbilimi Bölümü , 2019

Postgraduate, A descriptive study on censorship in the translation of "South Park", Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, 2008

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Linguistics, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Research Assistant PhD, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2019 - Continues

Research Assistant, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - Continues

### Courses

Introduction to Translation, Undergraduate, 2018 - 2019

Listening Comprehension and Oral Presentation, Undergraduate, 2018 - 2019

### Articles Published in Other Journals

1. Yazılı Metinden Sözlü Çeviride "Garden-Path" Tümcelerin İşlenmesi: Deneysel bir Çalışma  
ALAN C.

Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, vol.2020, no.29, pp.1-16, 2020 (Other Refereed National Journals)

II. **Gey ve Lezbiyen Dili Araştırmalarının Queer'leşme Süreci**

ALAN C.

KaosQueer+, vol.2020, no.9, pp.84-94, 2020 (Other Refereed National Journals)

III. **Who Is Actually Hurt a Flea or an Ant A Cognitive Approach to the Translation of Animal Metaphors from English to Turkish**

ALAN C., HASTÜRKOĞLU G.

Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, pp.104-120, 2015 (Other Refereed National Journals)

IV. **Çevirmenin Yaratıcılığının Biçimsel ve Devingen Eşdeğerlik Üzerindeki Rolü: Anagram Çevirisi**

Alan C.

Çeviribilim ve Uygulamaları, no.18, pp.145-154, 2010 (National Refreed University Journal)

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

I. **Analysing Discursive Construction of Homosexual Collective Identity: the Case of Kaos GL Magazine in Turkey**

ALAN C.

8th International Conference on Language, Literature Culture -"Struggle for recognition: identity formation and subjectivation", 6 - 07 June 2019

II. **Straight and Gay Language Distinction An Evaluation within the framework of Essentialist Approaches and Queer Linguistics**

ALAN C.

6th International Symposium on Philology, 18 - 20 April 2019

III. **Bilişsel Dilbilim ve Çeviri İlişkisi Kavramsal Metaforların Çevirisi Üzerine Bir Çalışma**

ALAN C., HASTÜRKOĞLU G.

H.Ü. İngiliz Dilbilimi Bölümü Bilişsel Dilbilim Çalıştayı, Turkey, 05 May 2015

IV. **Altyazı Çevirisinde Sansür Yöntemleri South Park Örneği**

ALAN C.

International Symposium on Language and Communication: Research trends and challenges, 10 - 13 June 2012

V. **Towards a Terminology Centre Awareness Project Outcome**

ALTAY A., ALAN C., ATEŞMAN E.

Terminology for Europeans (and beyond), 05 July 2010

## **Activities in Scientific Journals**

Çeviribilim ve Uygulamaları, Assistant Editor, 2018 - Continues

Çeviribilim ve Uygulamaları, Editor, 2015 - 2017

## **Edit Congress and Symposium Activities**

Retranslation in Context, Working Group, Ankara, Turkey, 2013

27. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Working Group, Antalya, Turkey, 2013

OPTIMALE: Erasmus Network for Professional Translator Training, Working Group, Plovdiv, Bulgaria, 2013

International Symposium on Language and Communication: Research trends and challenges (ISLC), Working Group, Ankara, Turkey, 2012

International Translation Studies and Terminology Conference: The Translation Problems and Solutions in Türkiye in the Process of Admission to EU, Working Group, Kırıkkale, Turkey, 2011

Conference on External Translation for Candidate Countries and Potential Candidate Countries, Working Group,

Brussels, Belgium, 2011

International Symposium on Technical Translation and Terminology for Cross-Cultural Dialogue, Working Group, Ankara, Turkey, 2009

Workshop on Terminology Training, Working Group, Vienna, Austria, 2009

Meeting on National Terminology Policies, Working Group, Timisoara, Romania, 2009

Terminology Training, Working Group, Ankara, Turkey, 2009

Workshop on Intercultural Dialogue and Specialized Dialogue, Working Group, Cologne, Germany, 2009